44. Et acutus invenier in judicio, et in conspectu potentium admirabilis ero, et facies principum mirabuntur ma :

12. Tacentem me sustinebunt, el loqueumanus ori suo imponent.

13. Præteren habebo per hanc, immortalime futuri sunt. relinquam.

44. Disponam populos : et nationes mihi ernot subdite.

15. Timebunt me audientes reges borrendi : in multitudine videbor bonus, et in bello for-

46. luteans in domum meam, conquiescam cum illa: non euim babet amaritudinem conversatio illius, pec tædiem convictus illius, sed læbtiam et gaudium.

47. Hast cogitans apud me, et commemorans in corde meo : quentam immortalitas est in cognatione aspientia.

18. Et in amicitia illius delectatio bona, et in operilsus manuum illius honestas sine de fectione, et in certamine loquelæ illius sapientia, et praclaritas in communicatione sermonum ipsius : circuibam quærens, ut mihi iliam assamerem.

19. Puer autem erem ingeniosus, et sortifus sum animam bonam.

26. El cum essem magla bonus, veni ad corpus incolnquinatum.

21. Et ut scivi quoniam aliter non possem esse continens, alsi Deus dot, et hoc ipsum

11. Y sere ballado agudo en el juicio , y admirable delante de los poderosos, y los princides ne admiraran de mi en sus semblantes:

12. Me esperarán a cuando calle, y cuando tem me respicient, et sermocinante me plura, habiare me mirarán, y cuando me extendiere en mi discurso, pondrán fas manos á su beca.

43. Además por esta tendre yo la inmortal. tatem : et memoriam uternam his, qui post dad 1 y dejaré eterna memoria à les que ban de vonir despues de mi.

14. Gobernaré les pachlos : y las naciones me seran somefidas.

45. Temerán al oirme los reyes horribles :: en el pueblo pareceré buono, y en la guerra facrto b

16. Entrando en mi casa a, con ella tenore descanso : porque ni nu conversación tiene smargura, ni tedio su trato, sino alegris y go-

17. Pensando esto conmigo", y repasando en mi corazon: que se halla inniertalidad en la union con la sabiduria.

18. Yun santo placer en eu amistad , yen ha obras de sua manos riquezas inágotables, y la inteligencia en el ejercicio de su conversacios, y grande lustre " en la comunicación de sus rezonamientos : daba vueltas buscando como tenerla conmigo.

19. Ya de niño era yo ingenioso (e, y luve per suerte una buena alma 11.

20. Y siendo asi mas bueno, vine á un cuerpo no contaminado 13

21. Y como llegué à entender que de otra manera no podria alcanzaria **, si Dios no me la crat sapientas, seire cajus esset hoc donum : daba, y que este misso era de la sabidaria ; el disfex totis precordita meis :

add Dominum, et deprecatos sum illum, et saber cuyo eru este dod : acudi al Secor , r le rogué, y dije de todo mi corazon :

CAPITULO IX.

Confesendo Salomão sa ignerancia y miseria , pide à Dies la subiduria,

1. * Deus palrum meorum, et Domine misericordin, qui feciati omnia verbe tue.

2. El sapientis tua constituisti hommem, ut dominarciur creaturas, que à te facta

3. It disponst orbem terrarum in mequitate judicet :

4. Da mihi sedium tuarum assistricem sa-

5. b Quonium servus tous sum ego, et filius mellie me, homo infirmus, ot exigui tem-

6. Namel si quis crit consummatus inter filies beminum, si ab illo abfuerit sopietita tos, in nibilom computabitur.

7. Tu elegisti me regem populo tuo, et judicem filiorum tuorum, et filiarum:

8. Et dixisti me ædificare templum in monte sancto tuo, et in civitate habitationis tuæ allare, similitudiaem tabernaculi sancti tui. quod preparasti ab initio :

9. d Et tecem sapientin tua, gum novit opera tua, que et affuit tunc cum orbem terrarum faceres, at sciebat quid esset placitum oculis Mis, et quid directum in proceptis tais.

10. Mitte illam de cœlis annetis tais, et à apud te:

1. Dios de mis pedres, y Señor de misercordia, que liscinte tedas las cosas por tu palabre :

2. Y con tu sabiduria estableciate al hombre. para que dominase à las criaturas , que facron hechas por ti

3. Para que gobernase la redondez de la tieret junitia, et in directione cordis judicium ra con equidad y justicia, y pronunciose feicio con rectitud de corazon " :

4. Dame la sabiduria que asiste à tu trone 1. pientiara, et noli me reprobare à pueris tuis : y no me quieras deserbar de entre tus siervos :

5. Por cuanto vo soy siervo tuyu, v hijo de tu sierva, hombre finco o y de poco tiempo, y poria, et minor ad intellectum judicii et legum. poco idoneo para entender el juicio y las leyes .

6. Porque aunque fuere algune consumado entre los buos de los hombres, si estaviera qusonte de él tu sabiduria, por nada será contado.

7. To me escogiste por rey de lu pueblo, y por juez de tus hijos, é hijas :

B. Y dijiste que yo cuillcaria un templo ca tu santo monte ", y un alter en la ciudad de to morade, à semejanza de lu santo tabernácolo, que tó preparaste desde el principio :

9. Y contigo tu sabidoria , que conoce lus obras, la cual estavo tambien entonces cuando hacias la redondez de la tierra, y sabia lo que era agradable à lus ojos, y lo que era recto en LES preceptos 10,

10. Enviala de tus santos cielos, y del trono sede magnitudiois true, ut mecum sit et me- de la grandesa, para que esté conmigo, y concom laboret, ut sciam quid acceptum sit migo trabaje ", para que sepa yo lo que te ca agradable :

1 Se conoceri mi penetración cuando sentencie y decida las causas : los mas poderosas quedarán sengrendido: al verme; y les principes al otrate mostraren su admiracion en sus semblantes. 2 Si callo, quedarán en eltencio, y esperando que liable, Jou xxxx, 8, 8, y si hablo, se estarán mirándome, y es-

cochando lo que digo con la mayor stencion; y si mo alargare en mis discussos, pondran el dedo en so beca, y cotarso como intudos sin obrirla ni chistar. 3 De nombre y fame , alcantaré un renombre inmortal co la realidad.

4 Por su forego, El Griego, ragavon aportol, tiranos terribles.

5 En tiempo de par haré ver al pueblo, que soy bueno para el manejo y gobierno de los negocios públicos; y en el de guerra, que soy valiente, y lleno de fertaleza para las expediciones.

6 Cuando despues de las faligas del gehierno y monejo de los negocios volviere á mi casa.

7 Repasando comirigo estas resas...

8 El Griego, ani le suppoperant india; abril: operant, en el ejercicio de sus discursos, y ep el convente con ella frecuentemente, prudencia.

9 Grande nombre y crédito. - 10 be buena indole é industrioso.

17 Recibi de Bios pers para liberalidad segu un buen materal e inclinacion à lo bueno. El buen nateral en a unes es en algum manera un don sobrenatoral y gratuito de Dios : Divinum naturaliter munus, dice S. Acesses, 116. 10 in hom.

12 Otros : Conservé mi cuerpo sin ser manchado. Y preciendo mas y mas en mi con la asistencia de Dim esta bondad, que Dios are dió, llegué à conseguir el mantonormo, y concervarme pura y limpio en mi cuerpo. y con bienas inclinaciones. La causa de haber conservada un cuerpo limpio, fué la bondad del alma , que Dias me del Vease el versiculo seguiente. Otros explican el segundo miembro de la salad y relastica, hermosura y otras bellas

13 La polabra continent es aqui lo mismo que compos, como se ve por la graça épagaria. En otros logares de la Lecritura se usa en el mismo sentido. Lecrit, vi. 28 ; xv. 3. No obstante muchos Paires latinos la espiran de la continencia, la cual sa extlenda al ejercicio de las virtadas, y á la faga de los virtas : lo que no puede comos del sin un particular don y gracia de Dios. S. Acustus, 110, z. Confess, co.p., 10. De Grat, et 11ber, Arb. cap. vs. De Bono persever, cap. xva. Supra 1, 1.

1 Hielste todas las cosas verŝo tuo, por mello de tu Verbo o Palabra , que es lu Rijo, per quem omnia facta

2 El Griego, in beningtt, en santtdad,

2 Prompeiase los juicios, Juzgase las canass. En lo que se de á entender, que sun cuando el hombre bubilese perseverado en la inocencia, hubjera habido gobjerno y cabezas en la república. Véase san Agustin, de Civir, 126.

4 Venne los Provere, viu, 27. - 5 Y miscrable, y de vida muy poco duradera.

6 Lo que es josto, y acgun las reglas de vuestra ley, y sentenciar por ellas. Véase en el us de los llayes , is, 7, 8, esta oracion casi con las mismus pulabras.

1 Aunque sea tenido por el primer sabio del mundo, esse no obstante al me posco vuestra sabiduria , toda la que tenga no rerá otra cosa, que ceguedad, presuncion é ignorancia.

8 En el Moria, El santo taberadoulo preparado desde el principio, puede tambien entenderse literalmente del taberadou erigido en el desierio por Moyses. Exod. xxvi. Véuse 8, Panto ad Hebr.

9 Y que tu sabidaria preparó contigo; comunicando à Besclosl y otros artifices el espírito de sabidaria y de In-Laligancia, Jansey, Masson,

19 Conforme à la santisima voluntad. — 11 Para que ella me asista y me enzeñe à trabajar.

a I Rest up 0. - 5 Parlim, cav, 16. - c I Paralip, xxviu, 4, 5; II Paralip, 1, 2. - 2 Provide, vin, 23, 21; JOSEP 1, 2,

deducet me in operibus meis sobriè , et custodiet me in sua potentia.

12. Et crunt accepta opera mes , et disponam populum tuum justo, et ero dignus sedium patris mei.

43. * Quis entm baminum poterit scire consilium Dei ? aut quis poterit cogitare quid ve-

44. Cogitationes enim mortalium timidæ, el incertae providentiae nostras.

15. Corpus enim, quod corrumpitur, aggravat animam, et terrena inhabitatio deprimit sensum multa cogitantem.

46. Et difficile æstimamus que in terra sunt : et que in prospectu sunt , invenums vestignhit?

17. Sensum autem tuum quis sciet, misi tu dederis sapientiam, et miseris Spiritum sanctum tumm de altissimis :

18. Et sic corrects sint semilas corum qui sunt in terris, et que tibi placent didicerint homines?

19. Nam per sapientiam sausti sunt quicamque placuerunt tibi Domine à princi-

41. Scit enim illa omnia, et intelligit, et 11. Porque ella sabe todas las cosas, y les en. tiende, y me guiară i en mis abras con prudencia, y me guardará con su poder 1.

12. Y serán aceplas mis obras, y juzgaro a tu nuchlo en justicia, y seré digno del trono de mi padre.

13. Porque ¿ quién de los hombres podrá saber el consejo de Dios? ó ¿ quien podrá alcanzar lo que quiere Dios ?

14. Perque los pensamientos de los hombres son tímidos, é inciertas nuestras providencias 15. Porque el cuerpo corruptible apesga al

alma, y la habitación terrestro abate la mente ! que pionsa muchas cosas *.

16. Y con difficultad llegamos à alcanzar lo que hay en la tierra: y ballamos con trabajo lo cum labore. Que autem in coelis sunt quis in- que tenemes delante. Pues lo que está en los ciclos ¿ quien lo " investigará?

17. ¿ Y quién sabra ou consejo , si th no le dieres sabidería, y desde lo mas alto enviares m Santo Espiritu:

48. Y así sean enderezados los senderes a da aquellos, que están en la tierra, y aprendan los hombres las cosas, que á ti te placen?

19. Porque por la sabiduria fucron sanos todos los que le agradaron , Señor, desde el prin-

CAPITULO X.

Adam, Sot, Abraham, Lot, Jacob, Joseph, Meyets y an puchic forces fisions can in compania se ta

- Deo paler orbis terrarum, cum solus essel creatus, custodivit,
- 2. * Et eduxit illum à delicto son, et dedit illi virtutem continendi omnia.
- 1. Hæc illum, que primus formatus est à 1. Esta guardó á aquel , que fuè formado de Dios el primer padre de la redondez de la tierra, habiendo sido criado solo 10.
 - 2. Y lo sacó de su pecado 11, y dióle fuerza de gobernur todas las cosas 12.
- 1 Para que no me aparte de lo que pide y prescribe la recta rason.
- 3 El Griego, is til delta abric, en su gioria.
- 3 Porque no sabemos si tendran buen exito ha medidas y deliberaciones, que tomamos. El Grisgo, danquedus al informa maior, y poco seguras, son falaces, nuestras invenciones, consejos y opiniones.
- 4 El Griego, wire, el espuritu , la mente, el entendimiento.
- 5 Que está lleno de culándos, malaqueralla. Este enlaca, que tiene el corruptible con el alma incorruptible, la sirve de grande extorbo para entender muchus cosos. S. Bennanos.
- 6 Es una comparacion de menor á mayor. Si con mucha dificultad y á cesta de mucha fatiga apenas llegamos á entender alguna de las cosas que están erá absio; dotmo podremos llegar á rastreur, y muebo menos sondear les que están en el cielo, tan distantes de noscirca?
- 7 MS. 6. El to sen. Los consejus de la voluntad.
- a En el Griego está en pretérito, como principio de transcion para lo que dirá en el capitulo algulenta : Porque da este modo facron enderezados los causinos de los de la tierra, de los que habitan en la tierra , y fatron enseñados los hambres en 10 que se agrada, y por la sabidursa fueron salvados. Todo lo restante falta.

e Del mundo. Los justos se salvaron por la sabidaria, como lo va a demostrar con los ejemplos, que slego

- 10 À Adám en su primera inocencia, micoto es estuvo en el paralso.
- 11 Inspirandole pentiencia, y perdontradole el pecado, que habis cometido.
- 12 Y didle poder y autoridad para tenerio todo en orden, Voasa el Génes. 1, 28,
- a lest, m., 13. Rom. xi, 14. 1 Corinth. a, 16. 6 Genes, 1, 27. c Phil. it. %.

2, Ab hac ut recessit injustus in ira sua, per iram bomicidii fraterni deperut.

4. Propter quem, com aqua deleret terram , sanavit iterum sapientia , per contemptibile lignum justum gubernans.

5. * Hec et în consensu nequitie com se nationes contulissent, scivit justum, et conservavit sine querela Deo, et in filii misericodia fortem custodivit.

6. A Rec justina à percuntibus impis liberavit fugieniem, descendente igne in

Pentapolim:

7. Quibus in testimonium nequities fumigabunda constat deserta terra , et incerto tempere fructus habentes arbores, et incredibilis snime memoria stans figmentum satis.

8. Sapientiam enim prætereuntes , non tanting in hoc lapsi sunt ut ignorarent bonn , sed et insipientiæ som reliquerunt hominibus memoriam, ut in his, que peccaverent, nec latere poluissent.

9. Sapientis autem hos, qui se observant, à doloribus liberavit.

10. Heec profugum iras fratris justum deduxit per vias rectas, et ostendit illi regnom Dei, et dedit illi scientiam sanctorum : honestavit iliam in laboribus, et complevit labores illius.

11. In frande circumvenientium illum affuit illi, et honestum fecit illum.

3. Do esta luego que se apartó el injusto * on so ira , pereció por la ira del homicado fraterno.

4. Y cuando por él * el agua arrasaba la tierra, la sanó de nuevo la sabiduria, gobernando al justo por un leño despreciable !

5. Esta tumbien cuando se alzaren las naciones en conspiracion de maldad, conceló al justo, y lo conservó para Dios sin culpa, y lo mantavo 8 fuerte en la compasion del bijo,

6. Esta libró at justo *, que buia de los implos que perecian, cuando descendia el fuego sobre

la Pentápolis ":

7. En testimonio de la maldad de los cueles permanoce la Gerra humeando desierta, y los arboles que dan frutos de lucierta estacion , y la catalua de sal que queda en pié por memoria de una alma incrédula.

8. Porque dejando ellos á un lado la sabiduría, no solo cayaron en la ignorancia de los bienes 11 sino que dejaron tambien memoria de su necedad à los hombres, de manera que no pude quedar encubierto aquello, en que pecaron-

9. Mas la sabiduris à los que la honran, los libro de dolores.

10. Esta condujo por caminos derechos al justo " cuando huia de la ira de su hermano, y le mostró el reino de Dios 12, y le dió la ciencia de los santos 18 : lo enriqueció en los trabajos 15, y completó sus latigas.

11. En el dolo de squellos que lo sorprendian " le asiatió, y lo hizo rico.

il Cajo; como si dijera : El mismo furer y envidia, que le fratigó é quitar la vida é su hermano, maté tambien st alms, y le hizo percoer. I Juans, m, 12.

2 Per Calm, y por otros muchos impies como el, que imitarou sus pecados; ó por su desventurada roza, que tstrompió y pervirtió á los descendientes de Selh , por los casamientos que entre si hicieron. Genes. v1, 2. En el Gisgo, dió, por to cual, cuando et agua deliditavio inundaba la tierra, condujo al fusto Noé en un leña, en el arca, da que se bortaban los otros, no dando crédito à las exhortaciones y à los avisos, que otan frecuentemento del mismo lios. O tambien; perque aquella arca les pareeta mea poco proporcionada pora paderie librar de una inundacion tan grande y ian universal. Véase S. Acure, de Civitat. Del, lib. xv. cap. 27. — 3 Conduciendo é Nos en el area.

4 Coundo les naciones todas, como dándose las manos, conspiraron á una, y se sbandonaron á la maidad y á la idelatria. El Griego, divier corgotáreas, de ins nucienas confundidas : lo que puede convecir á lo que se dica de la confusion de las lenguas en la torre de Babel.

6 Escogió à Abrahám, y dándole inuestros de su amor, le preservó entre les idúlatras de pecado ; y enando le mando sacrificar a su bijo Isaac, le dió fuerra y valor, pera que por compasion y terrura hacia su bijo, no desobedesiese al mandamiento de Dios. El Griego, ropa viv d'annos, halld at justo.

s à Lot, sobrino del patriares Abraham, lo sacé de entre los Sodomitas.

† Compresta de las cinno ciudades, Sodoms, Gemerica, Adema, Seboim y Segór. Esta última foi preservada por las mipileus de Lot,

A Fuera de estacion, y que no llegan à auron, é que no tienen aino una vana apariencia de madures : que se parecen à los otras, pero que se reducen un ceniza cuando se abren.

9 De la incredulidad de la mujer de Lot, cuyo cuerpadui cenvertido en esteina de sal.

to El Griego, Midicare, no colomente recibieron el daño, o tuvieron de desgracia de Ignorar el blan, etc. Y no politoron quester excubiertes, baciendo patente á misos su locura en lo mismo en que pecaron. 11 La misma zabiduriz condujo derechamente y sin tropiezo a Janob a la Mesopotamia; é tambien preservandola

tel de la malicia y del petado , cuando huja de la ita de su *hermano* Esaú.

12 Aquella escala misteriosa, por la que subien y bajaban los Angeles.

23 Aquella que les esacha á sufrir con paciencia los trabajos de esta vida, pera gunar con cilos al ciclo.

14 flaciendo que sucase de los mismos trabajos em grando fruto.

15 De Labin y de sus hijos, que como so dice en el Griego, le querian oprimir y defrandar le que ganaba, por solistheer ellos su avaricia.

a Genes, 17, 2, — & Rhid, vz., 21. — a Rhid, xi, 2. — d Rhid, xix, 17, 22. — e Rhid, xxxxx, 5, 10.

12 Custodivit illum ab immiels, et à senium potentior est sepientia.

43. * Usec venditum justum non dereliquit. que cum illo in foveam,

14. Et in vinculis non derefiquit illum, donec afferret illi scentrum regni, el polentiam adversus eos, qui eum deprimebant : et mendaces ostendit, qui maculaverunt illum, et dedit illi claritatem mternam.

18. . Hiec populum justum, et semen eine querela liberavit à nationibue, que ilhim deprimebant.

10. Intravit in animam servi Dei, et stetit contra reges horrendos in portentis et signis.

17. Et reddidit justis mercedem laborum fuit illis in velumento diel, et in luce stelfarum per noctem.

18. Transtalit illos per mare Rubrom, et transvexit illos per aquam nimiam.

49. Inimicos autem illorum demersit in mare, et ab altitudine inferorum eduxit illos. * Ideo justi tulerunt spalia impiorum,

20. Et decautaverunt Domine nomen sanctum toum, et victneem manum tuam laudaverunt pariter i

21. Quoniam sapientia sperult os mutorum, et linguas infantium fecit disertas.

12. Le guardó de los enemiges, y le asemin. ductoribus tutavit filum, et cortamen forte de enguindores t, y le dió una fuerte lucha apedecit illi ut vinceret, et sciret quoniam om- ra que venciese, y supiese que de todan las cosas la mas poderosa es la sabiduria . .

43. Esta no desamparó al justo i vendido. sed à peccatoribos liberavit eum : descendit- mas le libré de los pecadores : y descendio con él al hoyo".

14. Y en las prisiones no le desamparo, hasta darie el cetro del respo", y el poder contra appellos, que le deprimien *; y elle sacé per mentirosos à los que le pusieron tacha, y le dié escia recimiento eterno-

48. Esta libró al pueblo justo , y al linaje irroprensible " de las naciones, que le abatun.

16. Entrò ella en el alma del siervo de Bios 4. y mantavose " contra reyes terribles con porlentos y señales.

17. Y dió à fos justos el galardon de sus trasuorum, et deduxit illos in via mirabili : et bajos 12, y los condujo por camino maravilloso : y sirvictes de toldo durante el dia, y de lumbre de estrellas por la noche 18,

18. Los traspasó por el mar Rejo, y los transportó por las muchas aguas 14.

49. Mas sumergió en el mar é sus enemigos, y los sacó del profundo de los abismos 16 Por esto los justos se llevaron les despojos de los impies,

20. Y con canticos celebraron, Señor, to santo nombre, y alabaron todos à una lu mano ven-

21. Porque la sabidurla abrió la boca de los mudos, é hizo elocuentes las lenguas de los isfuntes.

t De Esaú, y de los artificios de Labán, y tambien del foror de los Sichimitas.

2 En la lucha con el Angel, que la dijo, que habis prevalendo contra Dies, como se significa en el nombre de Israel que entances le dié.

3 El Griego les motoria, la pledad.

i desepte; y la libró de las pecasiores, de la mortal envidin de sua bermanne. En el Griego, il ajuagues, del pecado, cuando fui tentado por la mujer de Putiphir.

h à la cisterna, un que le echaron sus bermanes, é à la cèrcel y prisiones de Egipte.

d Dándole la superintendencia y golicerno de todo Egipto.

I Sus hermanos, Putiphar y la mujer de cate, etc.

e à Israel, que gemia bajo al yuno de los Egipcios, ala haberles dado el menor motivo para alla, 9 Purque se limbia conservado en el culto del verdantero Dino, sufriando con pacioneia el trabajo de la estiwittell.

10 Entré en el espirito de Moyaës.

11 Resistis é hizo frente al rey Pharmón y à lodos aus ministres y cortesames, y à les encantadores y magos, 12 Haciendo, que á su salido les prestasen de buena voluntad los Egipcios las alhajas y juyas mas preciosas que

13 Y la columna maravillesa, que los guisba por el dosigrio, les bacia nombra durante el dia, y las desante la

14 Por readie de las aguas de at mar. — 15 finto denota su profundidad.

a Genes. xxxvn, 28. - 6 lbid. xx, 40. Art. vn, 0, 10. - c Exod. 1, 11. - d Ibid. xxv, 22. Pealut. xxxvd. 12. 14. - e £xod. xu, 25. - f lbid. xv, 1.

CAPITULO XI.

ta divina Sabiduria proteció à los Hebréas en los destertos espantones de la Arabia, y les bizo trigufar de les Egipcies.

1. Direxit opera comm in manibus propheter sancti.

9. Hor fecerunt per deserta, quan non habiishantur et in locis desertis fixerunt cases.

8. Staterunt contra hostes, et de mimicis se vindicaveront.

4. *Sitierunt, et invocaverunt te, et data sitis de lapide duro.

5. Per quæ enm pænas passi sunt inimici illorum à defectione potus sui, et in cia, com abundarent filii Israel, lestati sunt;

8. Per hæc, cum illis deessent, bene cum illis actum est.

7. Num pro fonte quidem sempiterni flumints, humanum sanguinem dedisti injus-

8. Oni cùm minuereatur in traductione infentium occisorum, dedisti illis abundantem aquam insperate.

9. Ostendens per sitim, que tunc fuit, memadmodum tuos exaltares, et adversarica illorum necures.

10. Cum enim tentati sunt, et quidem cum rant quemadmodum cum ira judicati impii formenta paterentur.

11. Hos quidem tanquam pater monens probasti : illos autem tanquam durus rex uterrogans condemnasti.

1. Dirigió las obras de ellos por mano del santo profeta !

2. Caminaron por desiertos, que no eran habilados : y en lugares yermes fijaren chezas.

3. Hicieron frente à sus enemigos, y se vengaron de sus contrarios ?..

4. Tuvieron sed, y to invocaron, y fueles est illis aqua de petra altisalma, et requies dada agua de una peña muy alla, y refrigero de la sed de una piedra muy dura.

5. Porque con aquello con que fueron castigados sus enemigos por la falta de agua nue beber, con lo mismo se alegraron los hijos de laraél 1, teniéndola en abundancia ;

6. Por eso, cuando les faltó 4, allos fueron bien tratados.

7. Porque à la verdad en vez de fuente de un rio perenne, diste a los injustos sangre humana .

8. Y cuando estos perecian en castigo de haher becho morir à los infantes, diste à aquellos agua abundante inesperadamente .

9. Mostrando por la sed, que bubo entonces. que por lo mismo con que cusalzabas à los tuyos, matabas á sus contrarios.

ic. Porque cuando fueron probados", v remisericordia disciplinam accipientes, scie- cibian el castigo ciertamente con misericordia. reconocieron 9 de que manera padecian tormentos los implos juzgados con ira.

44. A los unos en verdad los probaste como padre que amonesta : mas à los otros los condenaste haciéndoles su interrogatorio como rey duro.

I Les dió buena conducta y felia áxiso en todo lo que emprendieron bojo la conducta del canto profeia Hoyses. que les fué dado por conductor y candillo.

2 Vense el Exodo, TVII, 8.

3 Cuando los Egipcios eran alormentados de una sed insoportable, parque toda se agua se habia convertido en morre: les Israelitas vivian alegres en su mansion, tenicudola en abundantia. El Griego, E de que écolastrons a typoladrie, dia minuraira anopourus elegeradrone, porque con lo mismo con que fueron contigudos ses memigos, estos otras en test necesidades recibieron beneficio. Purque Dios castigó con sed a los Egipcios; y a los laraclitas cuando la padecieron, les dié agua en abundancia.

4 El agua á Jos Jarnelitas en el desigrio. Pues el Señor les socorrió por medio de milagros renetidos y estamendos

5 Lucio va, 17. El rio Nilo, que se convirtió en sangre. 6 Hichu, que pereciesen los Egipcios de sed, en pena de la crucidad, que habien esade con les Hebrees, haciondo cebar sus bijos en el Nilo; y cuando los Hebress la padecieron en el designo, les diste saus abundante, en donde no la reperahan, ni era regular, que la pudiesen hallar. El Griego, v. di fort galv mergit develeu merdican, tipan librades engrejèsres 7. el larges samostres descapeates, etc. perque cuando la Egipcios en vez de un no perenne, se hallabam conturbados con inmunda sangre, en carligo del decreto matador de los niños, divie i los Israelitas agua, cic.

7 Les del pueblo de Israel.

8 Porque sus murmuraciones no les hucian acresdores à que Dios los tratare con tanta pledad. 2 La diferencia, que hay en el modo con que carrige à les suyes, de chande se arms de fuyer y saba para castigar á sus enemiene. Esta diferencia se explica en el versionlo siguiento.

9 Exod, Eve. 1. - 5 lbid, Eve. 12. - c Num, xx, 11.

A. T. T. ID.

- 12. Absentes enim et præsentes similiter torquebantur.
- 43. Duplex enim illus acceperat taidium, et gemitus cum memoria præteritorum.
- 14. Com com audirent per sua tormenta bene secum agi, commemorati sunt Dominum, admirantes in finem exitos.
- 45. Quem enim in expositione prava projectum deriserunt, in finem eventus mirati cunt, non similater justis sitientes
- 46. Pro cogitationibus autem insensatis iniquitatis illorum, a quod quidam errantes colebant mutos serpentes, et bestias supervacuna, immisisti illis multitudinem mutorum animalium in vindictam :

17. Ut scirent, quia per qua peccal quis, per hace et torquetur.

18. Non enim impossibilis erat omnipotens manua tua, que creavit orbom terrarum ex materia invisa, i immittere illis multitudinen prsorum, aut audaces leones.

19. Aut novi generis ira plenas ignotas bestus, aut vaporem ignium spirantes, aut fumi odorem proferentes, aut horrendas ab oculis scintillas emittentes:

20. Quarum non solum lasura poterat iltos exterminare, sed et aspectus per timorem occidere.

21. Sed et sine his uno spiritu poterant occidi persecutionem passi ab ipsis factis suis, et dispersi per apiritum virtulis lum : sed

12. Porque estando ausentes y presentes eras igualmente atormentados 1.

13. Porque los tomó doble pesar y llante con la memoria de las cosas pasadas.

15. Pues cuando oinu, que era bien para les otros o lo que para ellos habia sido tormento, acordárouse del Señor, admirando el fin del sa-

15. Porque al que burlaron desechado en la cruel exposicion de los ulños 3, al fin del sucrele admiraron, habiendo ellos padecido la sed, no como los justos *.

46. Mas por los pensamientos locos de en inquidad b, por cuanto algunos errados adoraban serpientes mudas, y bestias inútiles a, enviaste contra ellos muchedumbre de animales muden venganza!

17. Para que supiesen que por las cesas en que uno peca, por las mismas es lambien ator

18. Porque no estaba imposibilitada tu omispotente mano, que crió el mundo de una materia nunca vista", de enviar sobre ellos muchedumbre de osos, é leones bravos,

19. O bestias de una pueva especie no ennocidas, llenas de foror, ó que respirasen varor de fuego, é que echasen olor de humo, à une lanzasen por los ojos centellas espantosas :

20. Que no solamente pudiesen exterminarles con su daño, mas con sola su vista matarlos de conanto.

24. Y aun sin estas cosas con un solo aliento podian ser muertos, padeciendo la persecucion de sus mismas lechorias io, y esparcides omnia in mensura, et numero, et pondere por el espiritu de tu virtud : mas todo lo disposiste en medida, y cuenta, y peso "

1 Coundo se hallaban distantes de los Hebreos : porque estes caminaban ya per el desierio ; é cuando tedarno habian salido del Egipto, eran atormentados da la mismu manera. Porque ilegando á un noticia, como bablende padecido los liebreos sed en el desierto. Dios habia acudido juego a apagarsela, se acordatan al mismo tempo 🏖 la que ellos habían padecido, cuando se les convirtieron en sangre todas sus aguas. Todo lo cual em para ellos se doble motivo de tormento, como despues lo declara en particular.

2 Olan los Egipcios, que les succeian à los Hebreos prosperamente todas sus cosas, y entenças conocian mas y mas la mano de Dios sobre ellos.

3 Exponiendale cumo à los otros minos, para que faese ahogado en las aguas del Nilo. Puede este entendere tambien no solo de Moyars, sino de todo el pueblo ; porque al pueblo, que los Exiscios abatieron y humillaren con una dura esclavitud, y con exponer crucimente sus niños à las corrientes del Nilo, le admiraron despute vidadale I we Eventyeith

4 Vicado la diferencia de la sed, qua ellos padecieron, à la que invierso les Rebrées; pues la saya feé mortal y rabiosa en medio do las aguas mas copiosas de Ecipto y la de los Bebréos fué pasajera y recompensada con el agua collagrosa en las mayores arideces del desierto.

5 En castigo de la idolatria de los Egipcios, que adorabar hasis los insectos mas viles, innuncios y despre-

€ Reptiles sin razon, é insectos, despreciables segun el Griego. —? En pena y castigo de samejantes abominaciona. B El Griego, II, musporo Mar, de materia informe, o sin forma, Genes. 1, 2.

S Como un soplo tayo, ú de tu ira.

10 Oprimidos de la conciencia y torcedor de sus mismos delites, que los fuese persiguiendo y otoresentado por fedas partes, sin dejarlos vivis na respirar. El Griego, sub res dians diangueres, perseguidos de la justicio.

11 Castigaste á los Egipcios, no segun tu poder, sino proporcionando la gena al pseudo, y guardando las sus Cancias reglas de justicia, para castigar su malicia.

a Infrà xu, 24. - 6 Levit. xxvi, 22. Infrà xvi, 1. Jerem. vin, 17.

99. Maltum enim valere, tibi soll supererat semper: et virtuti brachli tut quia resister?

23. Quenium tanquam momentum statere, ale est ante te orbis terrarum, et lauquam guita roris antelucani, que descendit in terram.

24. Sed misereris omnium, quia omnia potes, et dissimulas peccata hominum propter puntentiam.

25. Diligis enim omnia que sunt, et nikil odisti corum upæ fecisti : nec enim odiens aliquid constituesti , sut fecisti.

28. Quemodo autem posset aliquid permanere, nisi tu voluisses? nut quod à te vocatum non esset, conservaretur?

27. Parcis autem omnibus : quoniam tua eunt, Domine, qui amas animas.

22. Porque tú solo tienes siempre à la ragno el samo poder : ¿ y quien podrá resistir á la fuerza de to brazo 12

23. Pues todo el mundo es delante do ti., anmo un pequeño grano de balanza a, y como una gota del roclo de la mañane, que desciende á la licera b

24. Mas tienes piedad de todos, porque todo lo puedes, y disimulas los pecados de los hombres por amor de la penitencia *.

25. Porque amas todas las cosas que son , y ninguna aborreces de aquellas que hiciste 6 : porque niugunu estableciste , o hiciste aborreción-

26. ¿ Pues cómo podria permanecer cosa alguna , si tú no hubieras querido? o como se conservaria lo que de tí no fuese llamado 17

27. Mas perdonas à todas las cosas : porque tuyas son 7, Senor, que amas las almas.

CAPITULO XII.

Partencia de bios, que sufrió por muchisimos años los maldades de los Chestatons.

t. O quam bonus, et suavis est, Domi- t. 10 cuán bueno y suave es, Señor, tu espiae, spiritus tous in omnibus!

2 Ideoque eos, qui exerrant, partibus cor-

3. Illos e colm antiquos habitatores terrae smote tue , apos exhorraisti ,

4. Quonium odibitia opera tibi faciebant per medicamina, et sacrificia injusta, 5. Et filiorum suorum necatores sine mi-

ritu " en todas las cosas!

2. Y por esto corriges por partes a los que ripis : el de quibus peccant, admones et allo- 3 yerran : y los amonestas de las cosas en que pequeris : us relictà malitià, credant in te Do- can, y les hables : para que dejada la malicia, crean enti. Señor.

3. Pues à squellos moradores antiguos de tu tierra santa 10, à quienes tú aborreciste,

4. Porque bacian obras, que te eran abominables por sus maleficios y sacrificios impios,

3. Y mataban sus propios bijos sin misericor-

i Soberano, absolute, independiente è irresiatible.

2 Tambies se puede entender por momentum la punta de un fiel de pass, 4 in minima declinacion de la bafanza, que cada uno bace, que se inclino à una parte o 6 otra, como quiere. Esar ni, 15.

a Que se area luego. Del mismo modo puedes tá destruir y aniquilar todas las cuem en un momento, y trastornarios segum fuere to soberana voluntud.

4 Y en esto es en lo que hace brillar singularmente su poder, en compadecerse de nuestras mientas, en esperarons para que nos arregintamos, y en perdonarnos arrepentidos.

5 Per des razones, purque las crid, y porque las conserva. Dies no aborrers units de todo le que histo. (1996 in naturaleza angelica y la humano en una perfecta sumision á su voluntad, y ama su la una y en la otra aquella restitud de cormon que les dió. Mas el primer Angel y el primer hambre, habiendese separado de él por usa desphedicacia voluntaria, al paso quo anna ann en ellos la naturaleza que hizo, aborrece el pecado que no hizo. S. Agust, Truet, Cx in Jounn,

6 Continuamente de la nada, y del no ser al ser y substitir ; purque de otre sucrte, nada seria, ni substiticia nor un solo momento.

7 Todas las cosas; en especial las almas bechas à lanigen y semejanza suya. A El Griego, 15 749 200 narro ocu weshun into in man, porque to incorruptible espiritu estil en todus ins

P No de uma vez, sino noco à poco,

to Los Chanancos y otros pueblos, que poblaban la Tierra Santa, unies que entracen en cila los Hebreira. El verbo, que determina este acusativo, se ha do tomar del v. 6, perdere voluisti.

d Deuter. 18, 3; xtt, 20; xvat, 12.

1 En medio de una tierra, que por tu juramento y alianza hecha en ella con Abrahám, estaba on cierte medo

2 Folmisti perdere, v. 0, à medio ancramento tao, ceto es, è medio terra sacramenti tui : De la tiera, que prometiste con juramente d'Abraham, isase y Jacob muestros padres : Hins antiquos inémbitatores, atc. v. 1. Y l

os autores de estas maldades, que por sus sniaquas munos quitahan la vida á sus snoccotes hijos, para ofrecerlos á

los dessonios. Puede tambien trasladayse de este oiro modo : Es porenies, anctores codis unimarum inauxilia-

turam perdere rofulett. Y esta exposicion es conforme à lo que level texto griego; porque abbivvac alguthesia acti-

à Es una cualage de mimero : el Griego, iva alpar àcuatas diferen bato mindor, para que recibiese una cultura

5 Mas aun à los mismos Chanances ne les trataste con el rigor que merecian, ni les acabasta de una ver, sico

que los cestignete con misericordis y poco à pace, déndoles tiempo para que se reconociesen y arrepintiesen, etc.

\$ No posque le faitass poder para someterios à los Hebrées, à para acabar con todos cilos juntos en un me-

7 Profundamente arraigada, y comunicado de padres á hijos desde su origen. Y sablas que lamás muderian:

porque estabon obstinados en el perado, y esta misma obsinscion era pena y castigo de su malicia, á la que

2 No porque terms el poder de algeme; sino por un singular efecto de tu infinita misericardis con el bambre.

to Our aunque eres un Señor y Juez soberano, independiento y abcoluto, com todo eso guardas con la mayor

consagrada á lu culto. Esta explicacion de los antiguos intérpretes es la mas fundade en la jetra.

sericordia, et comestores viscerum hominum, dia, y comian los entrañas humanas, y traset devoratores sanguinis à medio sacramento ban sangre en medio de tu juramento (

6. El auctores parentes animarem inauxilistarum, perdere voluisti per manus percatum nostrorum.

7. Ut dignam perciperent perceprinationem lerra.

8. Sed et his tanquam hominibus pepercisti, et misisti antecessores exercitis tui vespes, utillos paulatim exterminarent.

9. Non quie impotens eras in bello sublicere impios justis, aut bestils sævis, aut verbo duro simul exterminare :

10. Sed a partibus judicans dabas locum posuitentias, non ignorans, quoniam nequam est natio corum, et naturalis malitia ipsorum, rum in perpetuum.

11. Semen enim erat maledictum ab initio: illorum.

12. Quis coim dicet tibi : Quid fecisti ? aut quis stabit contra judicium toum? aut quis in conspects too veniet vindex iniquorum nationes, quas tu fecisti?

13. Non coim est alius Deus quam tub, cui cura est de omnibus, ut estendas quentam non injusté judicas judicium.

14. Neque rex, neque tyrannus in conspectu tuo inquirent de bis, quos perdidisti,

15. Com ergo sis justus, juste omnia dispo-

2 MS. C. No syndaderna, Besnyudadas, y destituidos do socorro.

digna de bijos de Dios, de adoradores del verdedero Dios.

8 Nos makijo ya a Channan podre de los Chananeos, Gen. IX. 25.

guamente lo masmo que abrogupas, los que se matan à si mismos à à circis.

6. Y á los padres autores de almas no socoridus 1, los quisiste destruir por les manos de nuestros padres s.

7. Para que la tierra, que te es la mas amada poerorum Dei, que tibi omnium charior est de todas, recibiese una colonia digna de hijos de Dies 4,

8. Mas aut à estos perdonaste como á hombres, y les enviaste avispas como handores de la ejército, para que los exterminasen poco á po-

9. No porque no podias someter per armas los impios á los justos, ó acabarlos á una con bestias crueles, o con una palabra severa .

10, Mas juzgándolos por grados, dabas lugar à la penilencia, aunque no ignorabas, que es malvada la casta de ellos , y connatural su maliet queniam non polerat mutari cognatio illo- cia 7, y que jamás se podría mudar su medo de

11. Porque su raza era maldita desde el prinaec timens aliquem, veniam dabas poccatia cipio ; y sin temer à alguno , les dabas tregues on sus pecados.

12. Porque quien te dirá ú tí : ¿ Qué has hecho? ò ¿ quién se opendrá à la juicle ? ò ¿ quién se pondrá en tu presencia por defensor de los hominum? ant quis tihi imputabit, si perierint hombres inicuos? o a quién te hará cargo, si peremeren las naciones, que la hiciate?

13. Porque no hay otro Blos sino to, que de todas las cosas tienes cuidado, para mostrar, que no hay injusticia alguna en tua Inicios 10.

14. Y m rey, ni tirano delante de ti pedira cuenta de aquellos, que tú destruiste.

15. Siendo pues tú justo, con justicia ordenas nis: ipsam quoque, qui non debet puniri, con- todas las cosas : y crees, que es ajeno de in podemnare, externum estimas à tua virtute. der et condenar à aquel, que no merece ser cas-

48. Virtus enim tun justitim initium est : et ch boc quod comnium Dominus es, comnibus le parcere facin.

17 Virtuem colm osteudis tu, qui non arederis esse in virtute consummatus, et horem, qui te nescinnt, audaciam traducis.

18. Tu autem dominator virtutis, cum tranmillimte judicas, et cum magna reverentia disponia noo : subest enim tibi, cum volucria, pusse.

19. Doguisti autem populom tuum per talea opera, quoniam oportet justum esse et humsmm, et bona spei fecisti filios tuos : quoniam judicans des locum in peccatis prenitentia.

20. Si epim inimicos servoram tuorum, et debitos morfi, cum tapta cruciasti attentione, dans tempus et locum , per qua possent muuri à malitia :

21, Cum quanta diligentin judicasti filios tues, quorum parentibus juramenta et conventiones dedisti bonarum promissionum?

22. Cum ergo das nobis disciplinam, inimicros nostros multiplicater flagellas, at honifatem tuam cogntemus judicantes : et cum de nobis judicator, speremus misericordiam

20. Unde et illis , qui in vita sus insensaté et injusté vixerunt, per hæc, que colucrunt, dedisti somma tormente.

24. · Elegim in erroris via diutius erraverunt , dece æstimantes hæc , quæ in enimalibus sunt supervacua, infantium insensalorum more viventes.

28. Propter boc tanquam pueris insensatis judicium in derisum dedisti.

26. Qui autem ludibriis et increpationibus

tigado.

16. Porque tu poder es el principio de la justicia ' : y per lo mismo que cres el Beñor de todas las cosas, to baces elemente con todos.

17. Porque tu muestras tu poder, cuando no te cresa, que eres soberano en poder, y confundes el atrevimiento de aquellos, que no te reconocen 2.

18. Y tu, dominador poderoso, juzgas con tranquilidad, y nos gobiernas con grando comedimiento a: porque tienes el poder en la mano. cuando guisieres.

19. Mas enseñaste à tu pueblo por tales obrast, que conviene ser insto y humano a, é hiciste à tus bijos tener buenn esperanza porque juzgando das lugar à la peniteucia en los pecados.

20. Pues si á los enemigos de tus siervos y reos de muerte, castigaste con tanta circunspeccion a, dándoles tiempo y lugar, en que se pudieran apartar de la malicia ;

21. ¿Con cuánto cuidado juzgaste á tus hijos. à cuyos padres hiciste buenes promesas con juramentos y con pactos?

22. Y así cuando nos das una correccion, axolas de mil maneras à nuestros enemigos, para que atentos pensemos en la bondad: y cuando somos juzgados, esperemos en la miseri-

23. Por le cual aun á aquelles, que vivieron como insensatos é injustos, les diste sumos tormentos, por medio de aquellas cosas, que adoraron 7.

24. Porque en el camino del error erraron largo tiempo, creyendo dioses aquellas cosas, que entre los animales son inútiles 3, viviendo á manera de niños insensatos.

25. Por esto como á muchachos inscussios les diste un castigo como por escarnio .

26. Mas los que no se enmendaron con escar-

1 fia la fuente, el origeo, o la suma de la justicia, como poede tambien trasladarse la palabra griego degri,

2 Empleas in poder, la forces con los impios é sperédulos de la omnipotencia. El Griego, xai évesic adest, y est los sabios de este mundo, en estos espíritos fuertes, que creen saherlo todo, ignorando lo principal, el designe direkirgas, reducemper, convences, abutes in asadia.

3 El Griego, is impans, con mucho equidad y underacion, y nos galhernes perà milita quelle, con mucha parzimonia; perdonindonus y disimulandonos muchas casas.

4 De to elemenela y longanimidad.

6 El Griego, En da, ver dixente tiren quariquezar, que comriene, que el junto neu humana, que el jues no tepara de sus juicies la immanidad, é no se despoje de humanidad para Jurgar.

6 Como si luvieras atodas las manos para peder bacerlo s à mas bien, como quien va con el mayor Bento, nildiendo la pena, para que no exceda à la culpa.

7 El Griego, dia vier idios ibnordore Editorparter, atarmentandolos par uns propias abominaciones, con los mismos animules, à les cuaire daban culto. Les Chammers adorahan à Berlichub , que quiere decir dies de but mascus, y el Señor envió avispas para que los atermentasen ; y los Egipcios adoraban las moscus; y los rotiga con les mismos insectos.

8 Suprà xi, 16. Se entrenda do los Egipcios lo que sigue hasta ci fin del capitulo. 9 forque parecia cosa ridicaia y como un junecie, propio puro cartigur a muchachos y sin julcio, el cariar ta-

tolles, moscas, y muza en castigo, y en escarnio.

exectitud todas las regias do la equidad y de la justicia. g Frod. axm, 20. Deut. vp, 22. - b 1 Petri v, 7.

voiuntariamente se habian habitundo,

a Septe St, 21. Bont, 1, 25.

27. In quibus enim patientes indignabanter, per hac ques putabant deca, in ipala eum exterminarentur videntes , illum , quem olim negabant se nosse, verum Doum egnoverunt : propter quod et unis condemnationis corum venit super illos.

non sunt correcti, dignom Dei judicium ex- nios t, ni con reprensiones, experimentaron un juicio digno de Dios 3.

27. Porque padeciendo con indignacion s por causa de aquellas cosas , que tenian por dioses . viendose exterminar per estas miergas , reconcicron ser verdadero Dios aquel , à quien en otro tiempo decian que no conocian ; per lo cual viso sobre clles su final condensation .

CAPITULO XIII.

Locuru de aquellos, que aderaren como à dieses les obras de Dies, y les sécles heches por manes de hombres.

4. "Yani autem sunt omnes bomines. in quibus non subest scientia Dei : et de his, quavidentur bona, non potserunt intelligere eum qui est, neque operibus attendentes agnovement quis esset artifex

2. Sed aut ignem, aut spiritum, aut cilatum aerem, ant gyrum stellsrom, aut nimiam aquam, sut solem et lunam, rectores orbis terrarum deos putavernut.

3. Quorum si specie delectati, deos putaverunt: scient quanto his dominator corum speciosior est : speciei chim generator hace omula constituit,

4. Aut si virtutem, et opera corum mirati sunt, intelligant ab illia, quonism qui hæe feert, fortior estillis:

5. A magnitudine enim speciei, et creature cognoscibiliter poterit creator horum

6. Sed tamen adhuc in his minor est querela. Et hi cuim fortasse errant, Beum querentes, et volentes invenire.

f. Vanos son ciertamente todos los hombres . en quienes no se halla la ciencia de Blos : y que por las cosas buenas que se ven, no pudieron ennozer á aquel, que es e, ni considerando las obras reconocieron quien era el artifice

2. Sino que tuvieron por dioses guhernadores del universo, ó al fisego, ó al espíritu 7, 6 quaire compovido, ó al giro de las estrellas ", ó á la mucha agoa , ò al sol y la luna.

3. De cuya hermosura si encantados, los creyeron por dioses, reconozcan counto es mas hermoso que ellos el que es su Señor. Pues el autor de la bermosura crió todas estas eusas.

4. Ó si se maravillaron de su virtud é influencias, entiendan por clias, que el que las luzo. ca mas fuerte que ellas.

5. Porque de la grandeze de la hermosura y de la criatura se podrà à las claras venir en conocimiento del Cristior de ella 10.

6. Mas siu embargo tedavia centra estes es monor la queja 11. Porque los tales verran tal vez buscando à Dios, y deseando hallarle,

I Con estos cantigos, que mos parecion juguetes de niños, que cantigos severos.

2 Como sucedió à Pharaón, que con todo su ejército quedo anegario en los abismos mas profundos del mar Roja, - 3 MS. G. Sin grado. a

4 Porque despues de haber conocido à Dios, y su justicia y minercordia, permaneciaron en un obstinucion y

5 En el Griego se añade, puen, pue naturaleza. Véase arriba xii, 10-

6 Al que dijo de si mismo : Yo say el que soy. Exod. ni., 14. Ni supieron reconocer el artifice , úsu Criudor. T Comunimento se entiende dei viento, que algunes adoraron por Dies. Bien sabidas son las galabras del pseta r Spiritus inthis alit. etc.

8 Las estrellas del Zodiago, d el ciele, que vernos estrellado,

D Como la cur, los rios, las fuentes, cir. Por la ceguedad de su entrollemento y durero de corazon cayeron las naciones en errores tan groseros, apartandose de aquella misma teologio, que dictaba in luz de la razen, libre de aquellas linichias. Véase San Aquerre, de Chill. Mb. vi. cap. b.

10 Porque de las minosa crinturas у de su hermosura, тях дайделес, сомо en el Griego, por proporcion у влаlogia se puede llegar al conocimiento del Criodor. Si hay poder, si hay hermesura, al hay influencia benefica co las criaturas, que excitan vuestro reconocimiento y atención : ¿cuánto mayor será el poder, la hermosura y la beneflecacia de aquel que lo crió todo, y que din a sus criaturas armejantes dates y excelencias? Es un raciocinio senclifo, que hace conocer á todos la infinita majestad, bondad y excelencia de un Dios Criador.

14 Estos son menos reprensibles,

Rem. t. 18. - b Deut, 19, 10, ct xvn, 3,

7. Clepin chm in operibus illius conversentur, Inquirant : et persuasum babeat quoniam bona sunt que videntur.

8. Iterum autem nec his debet ignosci. 9. Si enim tantum potuerunt seire, ul pos-

sent æstimare sæculum : quomodo hujus Dominum non facilitis invenerunt?

40. Infelices autem sunt, et inter mortuos spes illorum est, qui appellaverunt deos ope-

12. Reliquiis autem ejus operis, ad pra parationem escre abutatur e

13. Et reliquem horam, quod ad nullos usus taca, lignum curvum, et vorticibus plenam, neulpat diligenter per vacultatem suam, assimilet alad imagini hominis,

44. Aut alicui ex animalibus illud comparet, prelimens rubrica, et rubicandom faciens fuco colorem illius, at omnem macalam , que in illo est , prelimens :

15. El facial ei dignam habitationem, et in pariete popens illud, et confirmans ferro.

46. Ne forté cadat, prospicions illi, sciens quonism non polest adjuvare se; imago enim est, et opus est illi adjutorium.

17. Et de substantia sua, et de filis suis, et de nuptils votom faciens inquirit. Non erubeseit loqui cum Illo, qui sine anima

48. El pro sanitale quidem infirmum deprecatur, et pro vita rogat mortuum, et in adjutorium inutilem invocat :

19. Et pro itinere petit ab eo, qui ambu-

7. Por cuanto conversando (entre sus obras. le huscan : y están persuadidos, que son buenes las cosas, que se ven.

8. Mas ni nun é estos se les debe perdonar. 9. Porque si pudieron saher lanto, que podien lucer soncepte del mundo: ¿ cómo con mayor facilidad no hallaron 2 al Señor de él?

10. Pero malaventurados son, v entre los muertos está la esperanta de aquellos 1, que liara manuum bominum, aurum et argentum, maron diosea à las obras de manos de hombres, artis inventiouem, et similitudines anima- al oro y la plata, invencion del arte 4, y 4 las selium, aut lapidem inutilem opus manûs anti- mejanzas de animales , 6 4 una piedra înutil obra 3 de mano antigua,

11. Aut si quis artifex faher de silva lig- 11. Como si algun obrero habil cortane del num rectum secucrit, et hujus docte eradat monte algun madero derecho, y con destreza " omnem corticem, et arte sua usus, diliger- le rayese toda la corteza, y empleando su arte, ter fabricet vas utile in conservationem hiciese con esmero un mueble aul para aso de la vida 7.

12. Y gastase los residuos de aquella obra ea aparejar la consida :

13. Y lo que sobre de esto, que para ningun uso es úlil, un madero toreido, y lleno de nudos, foese à ratos desocupados deshastándolo cuidaet per scientiam sue artis figuret illud, et dosamente , y con la pericia de su inte le diese ngura, y lo hiciese semejar a imagen de hom-

14. Ó que se pareciese á alguno de los animales , dándoie de bermellon , y poniendolo de color oncarnado postizo ", y tapando todas las manchas, que hay en él :

15. Y le hiclese un nicho correspondiente, y poniendolo en la pared, y afirmándolo con cia-

16. Usando con él de esta precaucion, porque no cayese, mbiendo, que no puede valerse à si mismo : puesto que es solo una imégen , y ella necesita de avuda :

17. Y haciendolo votos, le consultase acerca de su hacienda, y de sus bijos, y de sus bodas. No tiene verguenza de hablar con aquel, que está

18. Y por la salud ruega ciertamente à un inválido, y por la vida pule á un muerto, é invoca en su favor á un inútil :

49. Y para un viajo ruega à aquel, que no

I Cempándose en escudrifiar sus obras.

2 Porque pudieron llegar à comprender, que este no habis side heche, su poéta existir, é conservarse por actes ni per si mismo, sino por un principio ó causa primera, de la que, sin depender esta de otra , dependiese todo y se gobernuse a so absolute volunted y arbitrio.

4 Y deben mirares cemo gento, de saya mine no quela la menor esperanza, como na ne tiene de los que ya han

4 A la obra trabajada con invencion y arte. Actor. 29.

6 MS. 6. Assentamiento. Y que por esto se crein tel vez bojeca del cicio, como el Paladion.

G MS. 6. Magatramientre. - 7 Vense Isans very, 12, etc.

8 Con muche cuidado, cuando no tame obras cosas que hacer, como se instena en el taxto griego.

9 Facas, en general es todo color postiso : y case; es también una yerba marina de color reje; y en este sentida purde trasladarse, de encarandaro, que es una tinta bocha con albayalde rojo, que servia para entarmer las Byurus de los idolos. Véase Planto, Ilb. xxxii, cap. 6.— 10 MS. G. Con un prego.

Roman, s. 21. - 6 Isal, x11v, 12. Jerem. 1, 3.

lare non potest : et de acquirendo, et de ope----puede andar : y para sua ganancias , y para sua eo, qui in omnibus est inutills.

rando, el de omnium rerum eventu petit ab haciendas, y para el buen éxito de todas sus cusas se recomiunda á aquel, que es initil per

CAPITULO XIV.

Clean vane sen el culto de Jos idelos la demuestra con el ejemplo de las suvegantes. Se describe el artera de les silotos.

- 1. Iterum alius navigare cogitans, et per lante se, fragilius lignum invocat.
- 2. illud enim copiditas acquirendi excogilavit, et artifex sapientia fabricavit sua.
- 3. Tua autem, Pater, providentia gubernat : a quoniam dedisti et in mari viam , et inter fluctus semitem firmissimom,
- 4. Osteudens quoniam potens es ex omni-
- 5. Sed ut non essent vacua sapientiae tuae dunt homines animas suas, et transcuntes mare per ratem liberati sunt.
- 6. Sed et ah initio cum perirent superhi gigantes, spes orbis terrarum ad ratem confugiens, remiait sucuio semen nativitatis, que manu toà erat gubernota.
- 7. Benedictum est enim tignum, per quodfit justilia.
- 8. Per manus autem quod fit idelum, maset fragile, deus cognominatus est.

- 1. Pensando asimismo otro navegar, y estanferos fluctus iter facere incipieus, figuo por- do para hacer el viaje por las ondas bravas, invoca a un leno , mas frágii que el teno, que le lleva *.
 - 2. Porque la codicia de ganar lo invento , y el artifice lo fabricó con su saber.
 - 3. Mas tu providencia, ó Padro, lo gobieros por cuanto sun en el mar diste camino, y vereda muy segura entre las ondas .
- 4. Mostrando, que eres poderoso para salver bus salvare, elimu si sine arte aliquis adnat de todo riesgo, aunque alguno sin arte se meta
- 5. Mas porque no fuesen vanas las obras de opera : propter hoc etiam et exigue ligno cre- tu sabiduría : por este tambien fian los hombres sus almas à un pequeño leño , y pasando la mar se libraron por un harco : .
 - 6. Y al principio cuando perecieron los sober bios gigantes , refugiándose la esperanza de to. da la tierra o ca un navio, que era gobernado por tu mano 10, traspanó al siglo el linaje del renacimiento.
 - 7. Porque bendito es el madero, por quien se hace justicia 11.
- 8. Mas el idolo , que es hecho de manos, matledictum est et ipsum, et qui fecit illad : quia dito es él, y quien la bizo : este porque de cierta ille quidem operatus est : illud autem com es- lo fabrico, y squel porque no siendo sino una cosa frágil, se le dió el nombre de dios.
- 1 Como si dijera : Aun hay otra grande locura de los hombres. Hay quien invoca a un lello, cato es, a Repigna hecho de leño, ó à Cáster y Pólux, à quienes à este electo deban culto les Gentiles.
- 2 Mucho mas fácil de quebrarse, que el coismo navio en que él navega.
- 3 Å et arte de navegar, 6 da hacer navios para le por les aguas, con tel fortaleza , que pudiesen resistir el finpetu de las alas y de los vientos.
- 4 Pera seria invitil toda su industria, si vos, Bios mia, no le gubernisseis per la mar con vuestra paternal pro-
- à En le que se hace siusion al transite de les Espacietes por el may Roje.
- 6 MS. 6. (In gobernio. Sin el nuxilio del arte.
- 7 Para que no percelose, que hablas eriado inétilmente, y congregado en un lugar uma lumensidad tan grando de aguas ; y pera que comerciasan y comunicasen entre si tes hombres los unos con los otros , les enseñaste el arie de filbricar navios, y da hacer viajes por la mar, dandotes el modelo un el area de Nos. Lo que condujo no sele para que los hombres conoclesen las rosas, que habias criado para cilos , siso también para la propagacion de la religion. — 2 En las aguas del diluvio universal,
- O Noë y see hijes y sus mujeres, que habían de poblar de muevo el mundo.
- 10 Sin timem, sin remos, sin velas, y sin otro socorro do la industria fos goberasida per sola in providencia. 11 KI arca en que se salvó el justo Noe al tiempo mismo, que perecieron todos los impios, que habla en el mando. Pero en esta enpresion los santes Padres chervam, que se alude al leño de la eraz de nuestro Salvador, en la cual fué redimido el mundo, y se nos mercos el don de la junticia por la sangre de Jesucristo. Véase S. Astro monto, Serm. von in Psalm, 118.
- a Eved. xiv, 12. → & Genes. vi, 4; vn, 7. → c Pialm. cxiii, 4. Baruch, vi, 2.

9. Similiter autum odio sunt Dec impius. 9. Y Dios anotrece igualmente al impio, y á su

- 40. Rienim quod fuctom est, cum illo, qui feet, termenia patietur.
- 11. Propter hoe et ia idolis patienum non spientium.
- 12. Initium enim formicationis est exquisifie idolorum : et adiaventio illorum corruptio
- 43. Neque enim erant ab initio, neque erant in perpetuum.
- 14. Supervacultas enim hominum have advenit in orbem terrarum: et ideo brevis illorum finis est inventos.
- 15. Acerbo enim luctu dolens pater, citò sibi rapti filii fecit imaginem ; et illum , qui tone quasi homo mortuus fuerat, muse tanquam deum colere carpit, et constituit interservos suos sacra et sacrificia.
- 16. Deinde interveniente tempore, cestaquamlex custoditus est, et tyrannorum imperio colebantor figments.
- 17. Et hos quos in palam homines honerare non poterant, propter hoc quod longe essent, è longinquo ligurà corum allata, evidontem imaginem regis, quem honorare volebant, feceruat : ut illum, qui aberat, tanquam præsentem colerent sua sollicitudi-
- 18. Provexit autem ad horum culturam et bas, qui ignorabant, artificis eximta diligentia 19. Ille enum volens placere illi, qui se as-

- impiedad .
- 10. Y asi la obra, que fué becha, con aquel que la bizo, parlecerá tormento.
- 11. Por esto no se leadré respeto é los idoles ent respectus : quoniam creatures Dei in de las naciones 1: porque las criatures de Dios se ediam factæ sunt, et in tentationem anima ban ternado en abominacion*, y ca tentacion à bus hominum, et in muscipulum pedibus in- las almas de los hombres, y en laxo de los piés de los necios.
 - 12. Porque el principio da la fornicacion a tué la invencion de los idolos : y au hallasgo fué la corrupcion de la vida !
 - 13. Porque ni los habis al principio , ni serán para siempre 9.
 - 14. Por cuanto la vanidad de los hombres los la introducido en el mundo 101 y por cato es haliado en breve su fin "
 - 15. Pues penetrado un padre de amargo dolor, hizo la imagen del hijo, que le fue arrebatado pronto ; y n aquel, que entonces habia muerto como hombre, comiónzale á adorar ahora como à dios 12, y le establece entre sus sierves ceremonina y sacrificios 14.
- 16. Despues con el andar del tiempo, tomando lescente iniqua consuetudine, hic error lan- cuerpo la inicua costumbre, este error fue observado como ley, y por mandato de los tiranos cran adorados los simulacros.
 - 17. Y á aquellos á quienes los hombres no podian honrar en presencia, por estar ausontes ", haciendo traer de lejos la figura de ellos, lacieron manificata la imagen del rey, à quieu querien honrar : para con su solicitud dar culto a aquel, que estaba ausente, como si estuviera presente 18
 - 18. A los ignorantes tambien los llevó al culto de ellos la extremada industria del artifice 10.
 - 19. Porque queriendo este dar gusto al que
- 1 Suprà xi, 25. Al artifice impio, que fabrico el idelo, y al idelo mismo,
- 2 El idelo aerá despedarado o entregado á las Ramas, y el que lo hiso á las penes eternas del inflerno.
- à Seran destroidos als que se utienda à la materia de que son heclass.
- t Por colpa y abuso de los mismos hombres, que abusaron de las criatures de Dieo para sus superetleiones, 5 MS. 4. E per murere, ratongra.
- 8 Por esta palabra se puede entender la idolatria que en frase de la Escritura se llama fornicacione, adulterio, prestitucion, y con mas propiedad todo genero de impureza; porque la litolatriz transmo del todo el corazon del hambre, y pervirtio su culto y sus costumbres. Vense S. Athanasto, Orat. confr. felial.
- i La que ha hacho caix à los hombres en les vicins, que non mas opuestes à la natapalesa , y que mas les de-
- f Antes del diluvio, porque no hay memoria al prueha de que los hubirse.
- 6 Este es un vaticinio claro de la destrucción de los idoles, cumpildo de una manera prodigiosa en el establecimiento y progresos de la try de gracia,
- 10 Lie remided fué la que introduje les tdebes,
- Il El pretérito por el futuro, segun astilo profetico. Y por esta rason pronto se verá su fin 6 destruccion.
- 12 Por esto ejemplo se ve el origen de la idolatria, y la manera como se introdujo en el mundo el culto de los Molos, Polossoc, de Dils Gent.
- 13 Prescribe, o señala à sua dontesticos ó vasallos, como se les en el Griego, el modo y genero de culto, que han de dar á aquel idolo, inventado por la imaginación perturbada de un hombre.
- 14 Se describe aquí em otro motivo do haberae introducido la idolatrio.
- 15 Por este medio y providencia de que usaban. De estas dos ocasiones al parecer tan inocentes, como las que aqui se declaran, tuvo origen la idotatria.
- 16 El Griego : La ambicion, y anula de distinguirse el escultor per su obra. Otra ocasion de la idelatria.
- A. T. T. UL.

sumpait, elaboravit arte sua, ni similitudi- echó mano de él 1, se caforzó con su arte ca 👞 nem in melius figurarot.

20. Multitudo autem hominum abducta per speciem operia, cum, qui ante tempus tanquam homo bonoratus fuerat, nune deum

21. El bæc fuit vitæ humanæ decentio : quo homines, incommunicabile nomen lapidibus et liguis imposuemnt.

22. Et non suffecerat errasse cos circa Dei tire bello, tot et tam magna mala pacem appellant.

23. " Aut coim filios suos sacrificantes , aut obscura sacrificia facientes, aut insaniar plewas vigilias babontes.

24. Reque vitam, neque nuptias mundas jam custodiunt, sed nlius slium per invidiagi occount, ant adulterans contristat.

25. El omnia commista sunt, sanguia, homicidium, furtum et fletio, corruptio et infldelitas, turbatio et perjurium, turnultus bo-

26. Dei immemoratio, animarum inquinatio, nativitatis immutatio, nuptiarum inconstantia, inordinatio morchia et impudicitia

27. Infanderum enim idolorum cultura, omnis mali causa eat, et initium et finis.

28. Aut enim dum lestantur, insaniunt ; aut certé vaticinantur falsa, aut vivont înjusté. aut pejerant cità.

29. Dum coim confidunt in idolia, que

30. Utraque ergò illis evenient dignè, quoniam malé sensorunt de Beo, attendentes

car el retrato lo mejor que pudiese.

20. Y el vulgo de los hombres engañado de la hermosura de la obra. á aquel, que poco anies habis sido honrado como hombre, le tuvienos altora por dios.

21. Y este fué el engaño de la vida bumana. niam ant affectsi, aut regibus deservientes porque los hombres, o por servir à la pasjon, o à los rayes ", dieron à les picdras y à los lebos un nombre incomunicable i.

33. Y no basto haber errado ellos acerca 4-1 scientiam, sed et la magne viventes inscien- conocimiento de Dios, mas aun viviendo en grande guerra de ignorancia , llaman paz a tentoe y tan grandes males.

93 Porque é sacrificando sus hijos, é hariendo sacrificios obscuros, ó celebrando vigilias llenas de locura s.

24. No conservan ya pura su vida, ni los matrimonios, sino que el uno mats al etro per envidia, ó lo contrista con su adulterio .

25. Y lodo esta mezclado, sangve, homicidia burto y engaño, corrupcion é infldelidad, turbulencia y perjurio, tomulto de los buenos".

26. Olvido de Dios ", contaminacion de las almas, trueque de nacimiento ", inconstanera de matrimonios, desórdenes de adulterio y de im-

27. Porque el abominable culto de los blolas. es la causa y el principio, y fin de todo mal.

28. Porque ó mientras se alegran 10, se cufurecen o bien vaticinan falsedades, o viven sin justicia , ò perjursa prontamente.

29. Porque confiando en los idolos, que están sine anima sunt, malé jurantes noceri se non sin alma, jurando malamente esperan il que no recibirán daño,

30. Mas por le une y por le otro tendrán su merecido, por cuanto sintieron 10 mal de Bos

1 Para bacer aquel retrato é flaura.

2 Esto es, por la pasion de un padre respecto de su hijo, que es el primer ejemplo; é por lisonja y adelacion é

I Dieron à les cristures numbre de Dine, que ni les conviene, ni de mingun mode se les puede dar, porque Rem consigo mismo la sublime idea de Criador.

4 Eo las tinichias de la ignorancia, que los están siempre combattendo, y sin econocer su mal. Ilamen leliz y pacifico el estado desastrado en que viven.

5 lufames y claudestinos misterios en cuevas y ingares subterráneos, o en la obscuridad de la noche, para cultegarse con mayor liberted à la licencia y disolucion. El Griego, ff innavier il aller beques asquese depures, el eclobrando festines llenos de furia de otras ritas. Lo cual puede convenir à las Bacanales.

6 Todo lo que se sigue es una descripcion de los infames frutes, que predujo la idolatria en el mundo. Véase S. Patto ad Rom, 1, 24, 28, 29, etc.

7 Otros lo entienden de la perturbacion y confusion de blenes.

8 Et Griego, gapitor duvecia, advicia de Seneficios. De aqui nacen todos los pecados nefandos y abominables tan frequentes entre los idólatras, v. 27.

8 Otres : La incertidumbre del nocimiento, que resulta de les adulterles , y desenfreno. Otras , Tresterno de la naturaleza por el pezado, que reprende en los idólatres. S. Pasto od Roman, t. 20, 27.

to Porque sus flestas y diversiones no son modestas ni moderadas, sino llenas de furor y excesos; y si quieren dar à entender con mayor dolo y mulicia que les inspira alguna deidad, lo desmienten con la misma faisedad de la

11 No lemen ni se permaden que serán castigados por sos perjurios. — 12 En el dar calto á los idoles,

a Beul, xxis, 10, Jerem, vit, 6,

tiolis, et juraverant injuste, in dolo contem- alendieudo à los idolos, y juraran injustamente, nentes justitiam.

24. Non enim juratorum virtus, sed percantium poens perambulat somper injustorom prevaricationem.

menospreciando con dolo la lusticia.

31. Porque no la virtud de aquellos por quien juraron , sino la pena de los que pecan es la que anda siempro en pos de la prevaricación de los injustos.

CAPITULO XV.

gracito staba al Señor, por haber preservado a lornés de la idelatria. Menosprecio de que pop diguno sea

1. Tu sutem Deus poster, suavis et verus es, patiens, et in miscricordia disponens

2. Etemm sa peccaverimus, tai samus, scientes magnitudinem tanm : et si non peccaverimus, acimus quoniam apud te sumus bemos que tú tienes cuenta de nosotros. computati.

3. Nosse enim te, consummata justitia est : of scire justitiam, et virtutem tuam, radix est immortalitatis.

4. Nop epim in errorem induxit nos hominum malæ artis excogitatio , nec umbra picture labor sine fructu, effigies sculpta per varios colores.

5. Coins aspectus insensato dot concupiacentiam, et diligit mortum innginis effigiem sine enima.

6. Malorum amatores, digni aunt qui spem habeant in tabbus, et qui faciunt illos, et qui diligunt, et qui colunt.

7. Sed et figulus mollem terram premens, laboriose fingit ad usus postros unumunodque vas, et de codem luto fingit que munda sunt in usum vesa, et similiter quar his sunt usus, juden est figuius.

imbebal.

1. Mas tu, Dica muestro, suave eros y verdadero, paciente, y que ordenas todas las cosas con misericordia.

2. Porque si pecáremos, tuyos somos⁵, conociendo tu grandeza : v si no pecaremos , sa-

3. Porque el conocerto á tib, en la justicia consumada : y el saber tu justicia y tu poder. es la raix de la inmortalidad 4.

4. Pues no nos ha inducido á error la invencion del arte main de los hombres, ni el trabajo sin fruto de una pintura sombreada, effete cutallada con varios colores.

5. Cuve vista da concupiscencias à un inscasato, que ama la figura de una imágen muerta sin alma.

6. Los que aman el mai son dignos de tener su esperanza en tales cosas", y los que los hacen, y los que las aman, y los que les dan culto.

7. Asimismo el alfarero apretando la tierra muelle, forma con su trabajo las vasitas destinadas para nuestros usos, y del mismo lado bace vasijas que sirvan en cosas limplas, é contraria : herom autem visiorum quis sit igualmente otras que è catas son contrarias : mas el alfarero es árbitro del uso, que han de tener ostas vasijas.

8. Et cum labore vano deum fingit de co- ' 8. Y con vana fatiga forma un dice del misdem luto, ille qui paniò antè de terra factus mo barro, aquel que poco antes fué hecho de fuerat, et post pusilium reducit se unde ac- la tierra, y que de alli à poco se reduce à aquello ceptus est, repetitus anime debitum quam mismo de donde fué tomado, cuando se le demande la deuda del alma que tenta.

1 No serán los idoles los que los castiguen por sus perjortes , porque no tienen virtud ni poder para ello : mas aqueila justicia rengadora de todos las ofensas que se lo bacen, estará siempre en veto para castigarios, ya porque Juneron en falso, y yn pocque le bluieren per les dieses falses, dándeles un culto, que es debide únicamente al ver-

2 di perames, saliemes que estamos en la mano, y que nos puedes castigar é perdonar segun la misericordia. Y si no pecamos, anhemos que nos cuentas por tus amigos, y participantes de los gracias.

I Por fe viva, de manera que te amemea y adoremos. Este es el propio caracter del verdadere justo. Romon, s

4 Es el principio de la vida eterna é importal. Véase S. Panco, Galut. III, 18.

5 Por el abuso que de cila han hecho los hombres. Sobre el origen de la pintara, que sept indica el Sabia vines Planto, MS. Exer, cap. 2 y 4.

6 La pasion torne è infame. - 7 En cosas lan yanas como los idolos.

5 La moerte, que en deuda comun.

d Rom. 13, 21.

9. Sed cara est illi, non quia faboraturus 9. Mas el no se cuida, ni del trabajos que la ærarios imitatur, et gloriam præfert, quociam res supervacuas fingit.

vacua spes illius, et luto vilior vita cius:

11. Ouoniam ignóravit qui se finxit, et qui inspiravit illi animum, quæ operatur, et qui insuffavit ei spiritum vitalem.

12. Sed et æstimaverunt lusum esse vitam nostram, et conversationem vilæ compositam ad lucrum, et oportere undecumque etinm ex malo acquirere.

13. His coim seit se super omnes delinquere, qui ex terræ materia fragilla vasa, et sculptilia fingit.

14. Omnes enim insipientes, et infelices supra modum anima superbi, sunt immlei populi tul, et imperantes illi:

15. Quonism omnia idola nationum deos restimaverunt, a quibus neque oculorum usus est ad videndum, neque nares ad percipiendum spiritum, negue aures ad audiendore. neque digiti manuum ad tractandum, sed el pedes corum pigri ad ambulandum.

16. Homo com fecil illes : et qui soiritem mutustus est, is fluxit illos Nemo enim sibi similem homo poterit down fingere.

47. Cim enim alt mortalia, mortuum fingit manibus iniquis. Melior enim est ipen his, quos colit, quia ipse quidem vixit, com esset mortalis, illi autem nonquam.

\$8. Sed et animalia miserrima colunt : insensata enim comparata his, illis sunt de-

est, nec quomam brevis illi vita est, sed con- de tener, ni de que la vida le es coria, sino que certater aurificibus et urgentariis : sed et va à competencia con les artifices de cenplate: é imits tambien à los broncistes", y preflere la gioria en formar figuros de cuesa vanas.

to. Cinis est enim cor ejus, el terra super- 10. Porque cchiza es el corazon de él, y terro yans su esperanza, y mas vil que el lodo se

11. Pues no conoció al que le bizo á él v v que le inspiré el alma que obra", y al que soplo en el el espíritu vital.

12. Y sun elles creyeron que es un juguete nuestra vida, y la manera del vivir de ella hecha para ganar", y que conviene grunjear por esalesquiera medios, aunque sean malos.

13. Porque este, que forma de materia da tierra vasos quebradizos y simulacros, sabeque peca mas que todos.

14. Porque los enemigos de tu pueblo, y me le dominan, son todos neclos, é infelices, y mas que puede pensarse soberhios **:

15. Porque tuvieron por dioses á todos los idolos do los naciones, los cuales ni tienen uso de ojos para ver, ni narices para recibir el aire. ni orojas para cir, ni dedos de manos para tocar, y sun sus pies son perezosos para andar ti

16. Porque es hombre el que los hizo; y el que recibió el espíritu prestado 12, este los forio Pues ningun hombre podrà formar un dios semejunte á sl 13.

17. Por cuanto siendo mortal, forma com muerta con manos inicuas. Pues él mismo es mejor que aquellos à quienes adora, porque él realmente vivió, siendo mortal, mas aquellos nunca.

18. Yaun adoran á los mas viles animales 11 mas las cosas inscusibles comparadas con estos, peores son que cllos 11,

1 El Griego pasedo tener otro sentido i Porque no se cuida ut atiende à lo mucho que tiena que trabajar, ni a la certa ganancia que le ha de quedar de su trabajo, sino que pone toda su gioria, y encamina todo en sían a imilia y competir con los artifices, que de ore, de pista y de bronce haren estatoas tan vanos é intélies, como los que el hace de borro, no obstante la diferencia de la materia. 2 MS. 6. Can argentadores é acambrema.

a Como si digera a Y no debe parece extraño, porque como no maneja sino lodo y tierra, todos sua praseni cotos y todo el se resionte de la vileza de aquello mismo que tiene siempre catre las manos.

4 Al verdadero Dies. — 5 Sin la cuei no sudiera lancer aquellas obras, que muestran su autor. 8 Estes artifices de las simulacros. - 1 Arter, 212, 25, - 8 Facilmente puede saber y concer.

9 Tales fueron los Egipcios, que adoraban las serpienies, eucodrilos, moscas y otros tusectas, los cueles cascan horror con sols la vista, y no tienen que ver con las hermosas estatues de los idoles, que aderaban afras

so Puede también trasladense superbí en genitivo, y mas desventurados, que el alma del seberbio, que los seberbies y locos; así el Griego. Estos adoraban los idoles, y perseguian al pueblo de Dios.

11 Inhibites, indtiles. Pr. cxm, 5; cvxxxv.16.

12 Y que con la muerte la ha de restituir al Criador, de quien di es.

13 Que viva y tenga movimiento, y use de la razon como el.

14 El Griego, fraces, à les animales mas conferents, adloses, nocives, como son muchos de los reptiles y set-

15 Las cosas insensibles, como son los idotos. Otros. Porque comparados con otros asimales útiles, son de pese

e Pasim. cum, 5; oxxxiv, 10.

49. Sed nec aspectu aliquis ex his animafibus bous potest conspicere. Effugerant autem Dei laudem, et benedictionem elus.

19. Mas ni aun por el aspecto puede ningun hombre ver de aquellos animales alguna cosa buens. Y huyeron la alabanza de Dios, y su bendicion 4.

CAPITULO XVI.

Piagas de Egipto : Codornices dadas à las Nebréos : Serpiense de bronce : Manà.

f. Propter buc, et per his similia passi sunt digné tormenta, ot per multitudinem hestiarum exterminati sunt.

2. Pro guibus tormentis bene disposuisti populam tuum, * quibus dedisti concupiscentimo delectamenti sui novum saporem, escam parans els ortygometram :

3. Ut illi quidem concupiscentes escam propter en . que illis ostensa et masa sunt . cham à necessaria concupiscentia averterentar. Iti sutem in brevi inopea facti, novam enstaverent escam.

4. Oportchat enim illis sine excusatione quidem superventre interitorn exercentibus lyrannidem : his autem tantèm ostendere quemadmodum inimici corum extermina-

5. Etenim cum illis supervenit sava besliarom ira , morsibus perversorum colubrorum exterminabantar.

6. Sed non in perpetuum ira ton perman-Ht, and ad correptionem in brevi turbati sunt, signum babentes salutis ad commemorationem mandati legis tuze.

7. Qui enim conversus est, non per lece, quod videbat, sanabatur, sed per te omnium

1. For estas cosas, y per otras semejantes padecieron dignamente a tormentos, y fueron exterminados por muchedumdre de bestias,

2. En lugar de los cuales termentes trataste bien á tu pueblo, à los que diste el apetecido deleite de un nuevo sabor, aparejandeles por vianda gruesas codornices ::

3, Para que aquellos apeteciendo vianda, por causa de aquellas coma, que se les mostraban, y les eran enviadas, perdiesen el apetito nun de lo necesarios. Mas estos o puestos en necesidad por un poco de tiempo, gustaron una nuava vianda.

4. Porque convenia que viniese ruina mexcusable 7 sobre aquellos que ejercitan la tirania : v à estos mostrarles a solo en qué manera esan exterminados sus enemigos.

S. Perque cuando vino sobre elfos la cruel ira de las bestias", eran descrindos con mordeduras de culebras perversas.

6. Mas tu ira no duró para siempro 10, sino que fueron turbados por poco tiempo para correccion, teniendo una schal de salud 11 para recuerdo del mandamiento de tu ley 13.

7. Porque el que à ella 12 as volvia, no quedaba sano por aquello que veia 14, sino por 11, Salvador de todos.

condicion que estas. Y despues da la razon ; por cuante sun la vista sola de aquelles causa horror, y per otra parte son many pociyos. Este parece ser el verdadero sentido segun el texto griego.

l Ahuyentaron de si, etc., porquo Dios maldijo à la serpiente.

2 Segun lo merecian justamente. Pudecieran y fueron exterminados los Egipcios por medio de los mas viles

y abominables insector, purque adpraban las serpientes, cocodrilos, etc.

8 Ortygometrum, algunos la explican de la codernia, que va guiando à los otras, y que puede llamares como madre de cilas; pero aqui se alguidica una nueva ospecie de codornices mas crecidas, y de mejor y mas exquialto sabor que las comunos.

4 Los Egipcios.

5 Por al acco, que les causaba la vista de las ranas, supos, etc., que les ensuciaban las comidas.

6 Los Repréos padecicado hambre por paes tiempo. Sazonos explica aqui tres diferentes maneras, con que casthiố Bias á los Egipcios y á sa pueblo.

7 Así se les en el texto griego. — 8 Para que foesen agradecidos á los beneficios de su miscricordia. 9 Chaude Dies envid sernientes venences contra les Reluces, Núm. XXXI. G. Este es el regundo ejemplos

10 Hasta consumirles del todo. -- 19 La zerplente de bronce, que levante Moyers por mandamiento de Dies.

12 Para que escarmentasen , y aprendiesen à ebedecer tos ordenanxas y leyes. Lo que demuestra la elemencia de Dies con su pochlo, Vense los Num, XXI.

18 A marar aquella schul.

14 Pengeo en la serpiente de bronce, en que los Israelitas fijaban tos ojos, no había virtud natural para esto.

@ Num, xs. 31. - \$ lbid, xxi, 0,

8. In loc autem estendistrinimiers nestris, quis to es, qui liberas ab omni malo.

9. "Blos enim locustarum et muscarum occiderant morsus, et non est inventa sanijusmodi exterminari.

10. Filios antem tuos, nec dracommi venenatorum viceront deates : misericordia enum tua adveniens sanabat illos.

44. In memoria enim sermonum teorum la altam incidentes oblivionem, non poasent tuo uti adjutorio.

12. Elenim neque herba, neque malagma sannvit cos, sed tous, Domine, sermo, qui Banat omnia.

13. Tu es enim, Domine, qui vite et mortis habes potestatem, et deducis ad portas mortis, et reducis ;

14. Homo autem occidit quidem per malitiani, el cum exterit spiritus, non reverietur, nee revocabit animam qua recepta est :

35. Sed tuam manum cilugere impossibile

16. « Negantes enim te nosse impii, per fortitudinem brachii tui flagellati sunt : nevis aquia, et grandinibus, et pluvies persecutionem passi, et per ignem consumpti.

47. Quod enim mirabile erat, in aqua, que omnia extinguit, plus ignis valebat : vindex est enim orbis justorum.

18. Quodam enim tempore mansuelabatur ignis, ne comburerentur quas ad impios missa erant animalia ; sed ut ipsi videntes scitionem.

19. Et quodam tempore in aqua supra virtotem ignis exardescebat undique, ut inique terræ nalionem exterminaret.

20. Pro quibus Augelorum escá nutrivisti

s. Y en calo mostraste à nuestros enemigos. que tú ares el que libras de todo mal-

9: Pues á aquellos los mataron las mordechiras de las langustas y moscas, y no se hallo tas animæ illorum : quia digoi erant ab fin- sanidad para su alma : porque eran diguos de ser asi exterminados.

10. Mas á tus bijos ni los dientes de dragones venenosos los vencieron : porque sobreviniendo tu misericordia los sanaba.

11. Pues eran probados en la memoria 2 de examinabantur, et velociter salvabantur, ne tus precuptos, y luego quedeban libres, para que no cavendo en un profundo olvido, ouliesen servirse de tu syuda.

12. Por cuento ni los sanó yerba, ni emplasto snave", sino to palabra, o Senor, que sana todas las cosas.

13. Pues tà eres , Señor, el que tienes el poder de la vida y de la muerte, y conduces hasta las puertas de la muerte, y retiras de alli.

14. Un hombre puede ciertamente mater & etro por malicia, mas cuando hubiere salido el espiritu, no volverà, ni hará que torne el alesa que ya fué recibida !:

45. Mas el huir de tu mano es cosa imposible,

16. Por lo cual los implos!, que negaban conocerte, por la fuerza de tu brazo fueron azotados : padeciendo persecucion con nuevas aguas, y pedriscos", y lluvias, y consumidos por ci fuego.

17. Y lo maravilloso era , que en el agua que lo apaga todo, podia mas el fuego: porque el universo es vengador de los justos.

18. Pues en un tiempo se amansaba el fuego. para que no se quemasen los animales, que habian sido enviados contre los implos : á fin rent, quonium Dei judicio patiuntur persecu- que viéndolo clios mismos, reconoclesen que por juicio de Dios padecian la persecucion.

> 18. Y en otro tiempo ardia de todas partes en el agua el fuego sobre su virtud , para destruir lo nacido? de una tierra inicua.

20. En lugar de lo cual 40 allmentasto à fit pue-

tom la se habentem, et omnis saporis suavi- la delicia, y la scavidad de todo sabora.

24. Substantia enim tua dulcedinem tunm, viens uniuscujusque voluntati, ad quod quisque volebet, convertebatur.

22. * Nix autem et glacies sustinebant vim ignis, et non tabescebant, ut scirent quoniam fructus immicorum exterminabat ignis ardens in grandine et pluvis coruscans.

23. Rie autem iterum ut nutrirentur justi, comm sum virtutis oblitus est.

26. Creatura enim tibi Factori deserviens . extrdescit in tormentum adversus infusios : et lenter fit ud benefaciendum pro his, qui in te confidunt.

25. Propter hoc et tone in omnie transfigumta, omnium nutrici gratice tues deservichat. nd voluntatem corum, quia te desidera-

26. Ut scirent filii tui , quos dilexisti Domine, b quoniam non nativitatis fructus pascunt homines, sed serme tuus hos, qui in te crediderint, conservat.

27. Quod enim ab igne non poterat exterminari, statim ab exiguo radio solis calefactum tabeseebat :

28. Ut notum omnibus easet, quomam oportet provenire solem ad benedictionem tuam, et ad ortum lucis te adorare.

29. Ingrati enim spes tanguam hybernalis glacies tabescel, el disperiet tanquam aqua supervacua.

consistent trum, et paratum panem de coelo ble con vianda de Angeles , y les diste pan del oraștitisti illis sine labore omne delectamen - riclo aparciado sin trabajo, que tenia en si toda

21. Porque tu substancia mostraba la dulzaquam in filios habes, estendebat : et deser- ra a, que tience para con tus hijos : y acomodándose à la voluntad de cada uno, se volvio en lo que cada uno queria.

22. Y la nieve y la helada sufrian la fuerza del fuego, y no se derretan : para que supiesen, que un fuego que ardia y relumbraba entre el granizo y la lluvia destruia los frutos de los enemigos 8.

23. Y de nuevo este mismo a sun de su virtud se olvidó, para que fuesen suatentados los justos.

24. Porque la criatura sirviéndote à li su Hacedor, se enfurece para tormento contra los injustos : y se amansa para hacer bien i favor de aquellos, que en tí confian.

25. Y por esto transfigurada tambien entonces en todas las cosas servia á tu gracia que todo lo nutre, à voluntad de aquellos, que de U la descaban :

26. Para que supiesen les hijos, à quienes amaste Senor, que no los frutos naturales apacientan à los hombres, sino que tu palabra conserva á aquellos, que en ti creyeren.

27. Porque lo que el fuego no podia destruir 10, calentado de un pequeño rayo del sol, luego se deshacia":

28. Para que fuese notorio á todos, que conviene adelantarse al sol para tu bendicion, y adorarte al nacer de la luz 18.

29. Porque la esperanza del ingrato 18 se deshará como la helada del javierno, y se perderá como agua inútil.

1 Así as considera el mani.

2 Yease S. Panco ad Behr. IX, 4; III Reg. viii; II Paralip. v, 10; et lafr. cap. xix, 7.

a La suavidad y variedad de sabores, que dabas é aquel celestial alimento

4 Algunos entlendes y explican esto diciendo, que guiasdo y sezonado aquel manjar de mil mancras, como cada uno apetecia, de todos modos conservaba un gusto muy grato al paladar.

5 Y el granizo que hacias llover sabre los Egipcios , aunque mesclado con fuego, no se deshacta. Otros lo enfienden del mans, que à la vista se diferenciaba poco de la niove y de la escarcha.

6 El fuego. El manú resistia à toda la fuerza del fuego, cuando se proparaba para que sirviese de ulimenta à la pueblo ; y se derretia al menor rayo del sol.

7 A to voluntad benéfica.

A El Grego, vos desuéves, de las que te la pedian, ó mas propiamente, de les que la necesitaban.

p Tu voluntad v mandamiento, - 10 Supré v. 23.

11 Véase lo que sobre tedo este queda ya advertido en el Exodo XVI, 21.

12 Para recoger, antes que ci soi lo dersitiese, el mamá que to misoricordia y liberalidad les enviaba, dándote lun delados gracias por ten insigne beneficio,

15 Pompe el lagrato que no se muestra agradecido á tua beneficios, ó al que es percasso para darte las debidas gracias, quedará frustrado de tedas sus esperantas.

e Evod, is, 24. - b Boul, vur, 3. Matth, iv, &

1 Les Espeles en tiempo de Pharuén.

2 Eran mordidos de las sorpientes, para que tuylanca en mantoria tus mandamientes : porque permaneciendo en un bargo y soluntario olvido de ellos, no se hiciona indignos é incopacos de demandario el auxilio, y de reci-

3 Malaguns, fomento è lentitre, deè res parideore, que significa, ablandar, affigar; y de aqui visos tambien el nombre de malva.

4 No podrá hucer que el muario vuelva á vírtr, al que salga el alma de aquel luzar, en que ha sido recibida regun lus obras de cila, sen que se hallo aquella alma en ci paraiso, sea en el purgatorio, ó eci su paradero so ci

5 Vueive à lineer memoris de las plagas con que ester fueron alligidos.

6 Porque en la tierra de Egipto apende llovia simo muy pocas vents.

7 Todas las criaturas del mundo. — 8 Sobre sa virtud natural, porque el agua apaga el foego.

O Las producciones de la tierra maisada, yavayezza, como se las en el Griego, del mismo modo que en di v. 21, 10 Y al contrario : d tambien, y al puso masmo que destruiste todes las fruios en la tierra de Egipto, distr pan del cielo d tu pueblo. Este es al turcer ajempto.

o Exed. vin, 24; x, 4, Apocal. iv, 7, ~ 5 Denter, xxxii, 39, 1 Reg. ii, 6, Tob. xii, 2, — c Exed. ix, 23. of 155d, xve, 14. Numer, x1, 7. Pealm. exxen, 25. Jones. ve, 31.